

咕噜一家智斗敌人的胜利大逃亡。

咕噜一家 • 走为上计



〔英〕菲利普·阿德／著

〔德〕阿克塞尔·舍夫勒／绘 胡蓉／译



咕噜一家 走为上计



[英] 菲利普·阿德 / 著

[德] 阿克塞尔·舍夫勒 / 绘 胡 蓉 / 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

咕噜一家：走为上计

Gulu Yi Jia Zou Wei Shang Ji

出品人：柳 漾

编辑总监：周 英

项目主管：陈诗艺

责任编辑：陈诗艺 窦兆娜

美术编辑：李 坤 潘丽芬

责任技编：李春林

The Grunts on the Run

Text Copyright © 2015 by Philip Ardagh

Illustrations Copyright © 2015 by Axel Scheffler

Simplified Chinese edition copyright © 2016 by Guangxi Normal University Press Group Co., Ltd.

This edition arranged with Nosy Crow Ltd. through CA-LINK International LLC (www.ca-link.com).

All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字：20-2014-302 号

图书在版编目 (CIP) 数据

咕噜一家：走为上计 / (英) 菲利普·阿德著; (德) 阿克塞尔·舍夫勒绘; 胡蓉译. —桂林: 广西师范大学出版社, 2016.11

(魔法象·故事森林)

书名原文: The Grunts on the Run

ISBN 978-7-5495-8844-2

I. ①咕… II. ①菲…②阿…③胡… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 227822 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 张艺兵

全国新华书店经销

北京盛通印刷股份有限公司印刷

(北京经济技术开发区经海三路 18 号 邮政编码: 100176)

开本: 880 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 7.5 字数: 115 千字

2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

定价: 29.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



总序

童话与这个世界的奥秘

蔡朝阳 / 独立教师、儿童阅读推广人

我成长的年代，其实没什么机会读到经典童话。那个年代父母用尽辛劳，仅能让孩子填饱肚子，有几本读物已是奢侈，哪有机会再去辨别是不是世界经典。现在回想我当时所读的书籍，童话寥寥无几，初中时能读到《大侦探荞麦皮》，已经内心窃喜。但不管何时，即便读到经典作品的机会并不多，童话却始终存在。因为只要童心未泯，童话便不会消失。就像《彼得·潘》中的永无岛，虽然意为“永远不存在的岛屿”，但悖谬在于，其实这个岛屿永远存在——存在于孩子们的心灵深处。而正是通过这种悖谬，童话的意义得以凸显。

我一直很喜欢《彼得·潘》，这本书里多有任性，唯独没有教化。我亦喜欢“永无岛”这个译名，将之视为神来之笔。正如“乌托邦”一词，知其乌有，守其信望。

童话就是必要的乌托邦，只要有这个乌托邦存在，我们对这个世界，就多了许多盼望、许多信心。

然而说来惭愧，我真正接触到经典童话，并深深为之感动，已经是30岁之后。但我并不觉得为时已晚，对于一个日渐迈向中年的读者而言，30岁后读童话，或许具有更特殊的价值。这价值在于：社会风尚多数趋于功利，人越长大，沾染的世俗之气就越多，而童话会还给我们明净的世界，为我们提供栖息的港湾，让我们在忙碌或者琐碎中停下来，重新审视自己的心灵。永无岛的存在，就如同庸常现实生活的借镜，让我们借此从烦琐中抬起眼睛，去眺望远方，从而尽可能提升自我。因此，从价值层面而言，童话本身便含有超越的力量。

在我看来，这个世界并非一定是意义明晰的，有时甚至连是非的界限也未必判然可辨，真实与虚构，应然与实然，往往杂糅在一起。而童话为我们提供进入这个混沌世界的通道，童话未必教人明晰，但可以提供一种参照。尤其对孩子们来说，童话不是规范的生活指导，亦非关于成长的纲领性文件，而只是一个充满诠释可能的故事。对于孩子们来说，最丰富的可能性，往往蕴含

着最深沉的驱动力。

如果成年人抱有这样一种信念——希望孩子们都成为一个个有用的、有现实功利价值的人，那么童话并不能担当这一重任。恰恰相反，童话往往是无用的，是使你无所事事无所作为的那个东西。童话常常被认为是小孩子的玩意儿，成人喜欢用“过家家”等去描述这些行为或者故事，但是童话的价值就在这里，幼稚里蕴含着深刻，这是另一种对生命的理解，也是对世界意义的寻求。

对生命与世界的理解，童话在多重价值维度上进行了阐释。童话的意义不仅仅在于其丰富的象征性。因为童话对孩子来说，不是虚构，而是事实本身。所谓虚构，一般是一些不存在的事情，或者现实世界中不太容易发生的事情。但对孩子而言，童话就是他们的真实世界。童话故事帮助他们建构起对现实世界的想象，从而让他们理解这个世界的运转方式，并通过想象和理解，参与到现实世界中。

当然，童话里也有价值观，但从不说教。善与恶、勇敢与怯懦、智慧与愚昧……随着故事的展开，如万花筒展现在读者面前。为什么女巫一定得死？因为在童话

里，正是人性中善良的一面，一次次战胜了邪恶。而这些便参与建构了孩子的价值系统。

通过阅读童话，孩子的身心得以成长，但更重要的是心灵的成长。而且所谓成长，无非就是心灵的成长。这也就是童话为什么具有力量的奥秘。在我们即将读到的魔法象故事森林·永无岛“咕噜一家”系列童话里，冒险、游历是一个引人入胜的主题。咕噜一家的生活，始终处于游历中。他们住在大篷车里，每天都有新鲜的，甚至是匪夷所思的历险。颠三倒四的生活，稀奇古怪，洋相百出，他们不停地遇到新状况，而又不断解决。在这样一个历程中，小阳逐渐成长。这个故事常让我想起罗尔德·达尔——严肃的成年人总是问，充满戏谑与恶作剧的罗尔德·达尔，究竟在闹什么玩意儿？但这就是心灵的旅程，在这一奇妙的旅程中，孩子们逐渐走向自信，获得勇气。所以冒险故事永远不会过时。

童话是另一个彼岸世界。这个彼岸世界，不是为了衬托我们现实世界的无奈而存在，而是有了这个彼岸世界，我们才会更有希望。并且这个世界，是由孩子做主的，这是他们心灵自由的必经之路。孩子经由阅读童话，

从习以为常的世界中发现新奇，从而赋予世界崭新的意义。童话的旅程，便是从出走到归来的旅程。既然最终我们还要归来，那么精神漫游的意义何在？奥秘在于，虽然我们还是原来的自己，但已经在此基础上，实现了自我超越。

这个世界的奥秘，始终沉浸在幽暗中，任人猜想。童话是照亮幽暗的一盏灯火。关于信念、关于价值、关于成长……都因为有了童话的烛照，得以逐一敞亮。从这个意义上说，童话作者便是不折不扣的燃灯者。

而我作为一个 30 岁后才了解童话奥秘的中年人，一旦了解了这一奥秘，便铭记于心，不再淡忘。从个人的角度，我认为，世界上所有的童话都在讲述同一个母题，即“奇迹”。童话里，奇迹一直在发生；而在我们的现实生活中，奇迹也从未绝迹。这个奥秘，也许可以这样表述：那些始终相信奇迹必然发生的人，奇迹必然会发生在他们身上。这是《夏洛的网》与《海鸥乔纳森》潜藏的奥秘，也是那只叫温斯顿·丘吉尔的小猫告诉我的奥秘。

角色介绍



小阳

长相古怪、左右耳朵不对称、头发高高竖起，穿着一件蓝裙子，是咕噜先生从晾衣绳上扯下来带回家的儿子。



咪咪

大个庄园的打杂“小弟”，实际上是个女孩，是小阳的好朋友。



咕噜太太

咕噜先生的妻子，有一口黄绿色、东倒西歪的牙齿，经常拖着一双大大的兔子拖鞋。



咕噜先生

“咕噜一家”系列的主人公之一，自以为很聪明，喜欢和咕噜太太玩语言文字游戏。



阿尔弗雷德·刚比

动物保护协会的成员，负责盯着罪犯托马斯·温克尔的房子和鸟舍，帮助小阳和咕噜太太逃离了恶犬“鲨鱼”的追击。



飞燕·麦金

坐在轮椅上的女人，咕噜先生的妹妹，曾帮助咕噜一家成功击败了罗德·雷森比的阴谋。她的住所是咕噜一家逃亡的最终去处。



罗德·雷森比

雷森比拆除公司的前董事长，因为公司资金周转出了问题，所以他假扮“快乐舞蹈号”船长，企图夺走“要物”，拿到奖赏，最后入狱。



迈克尔·金克斯

一个戴假胡子的男人，和罗德·雷森比一样，曾化名马克斯企图夺走“要物”，后因为飙车、绑架“要物”等罪行入狱。



蒙蒂

大个勋爵的鹦鹉，脾气暴躁，是大个勋爵的好朋友，可以算是石井监狱里的第五个“犯人”。



大个勋爵

鸟类爱好者，大个庄园的法定拥有者。后因非法举行烟花表演、涉嫌盗窃等罪行入狱。



曼迪·库琳

动物保护协会的成员，假扮成迈克尔·金克斯的妹妹曼迪·金克斯，负责追踪一颗被托马斯·温克尔偷走的珍稀鸟蛋。



莫里斯·兴登堡

石井监狱的监狱长，前来告知咕噜一家大个勋爵等罪犯越狱了。



托马斯·温克尔

鸟类爱好者，平时穿着一身老鹰套装，因为偷了一颗珍稀鸟蛋而入狱。

目录



第一章	酝酿计划	1
第二章	不速之客	17
第三章	越狱	30
第四章	小猪巴士	51
第五章	危机到来	71
第六章	东奔西走	97
第七章	好戏开场	108
第八章	捉迷藏	125
第九章	新成员	138
第十章	惊险时刻	157
第十一章	惊人发现	172
第十二章	高手过招	185
第十三章	大结局	211

第一章

酝酿计划



“小阳说得对。”咕噜先生说。

“他说什么了？”咕噜太太问。

“我们必须要跑了。”

“要什么？”

“要跑了。”小阳说。为了保暖，他把双手插在蓝裙子的口袋里。

“为什么要跑？”咕噜太太很不解，“干吗不乘大篷车呢？”

“是在大篷车里面跑，你个猫头鹰公仔。”咕噜先生说。他有点儿热，也有点儿不耐烦，脸涨得通红。在周围一片白雪的映衬下，他那张本来就红通通的脸，



显得更红了。

咕噜太太看了他一眼，展示了她多种滑稽表情中的一种。“那我们要给芬格套上拉车绳。”她说。

“我想我们得抛下芬格了。”小阳说。芬格——那头理论上属于小阳的大象——现在就站在小阳身边。芬格是一头非常英俊的大象，有一双充满灵气的眼睛，那双眼睛正含情脉脉地盯着小阳。他的长鼻子正在一大袋隔夜面包里轻轻搅动，扫去新落在面包上的积雪。

“抛下？”咕噜先生很吃惊，“可是他要给我们拉车啊！”

“恐怕大篷车我们也得抛下了，爸爸。”小阳说。

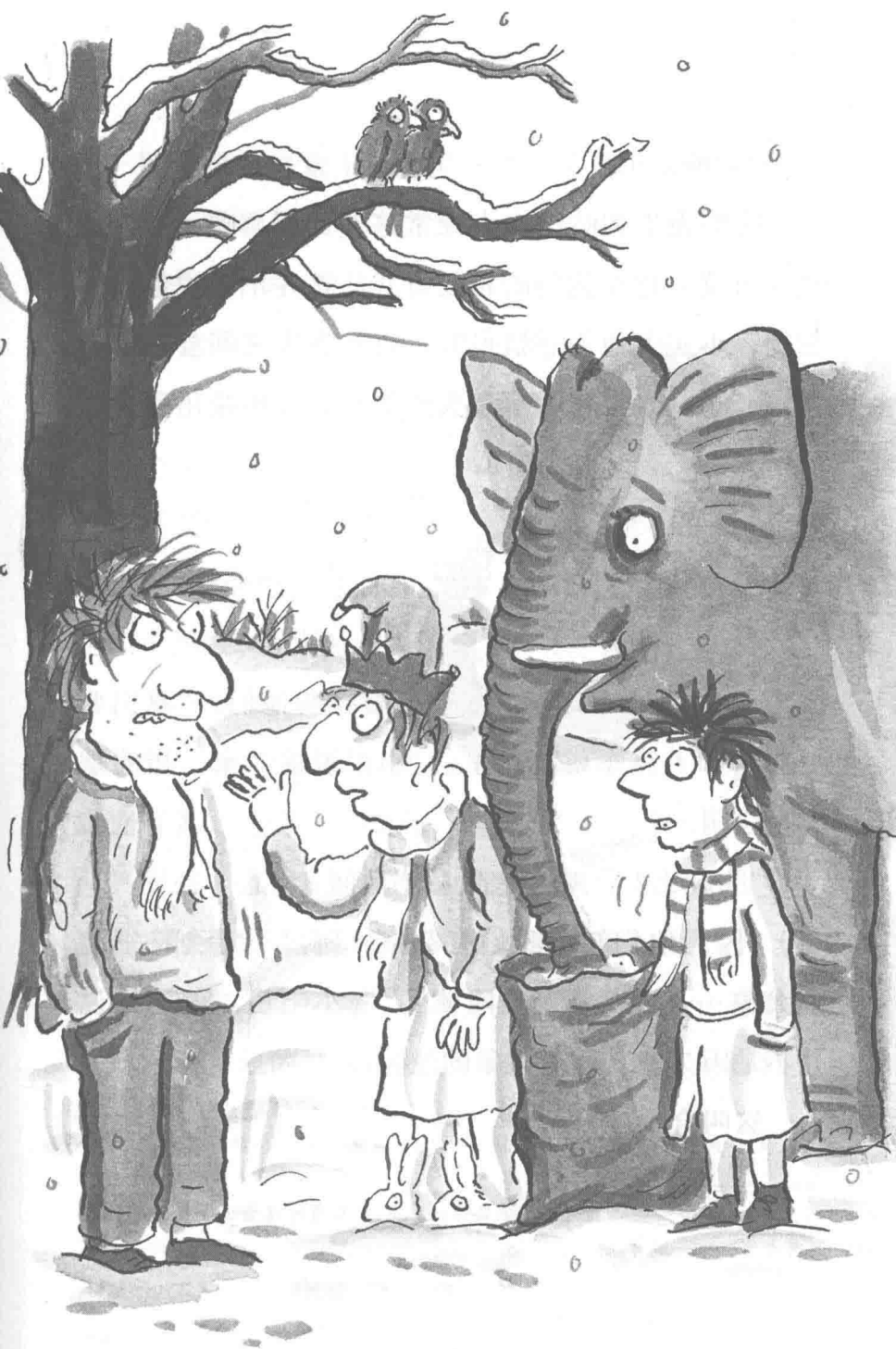
“抛在大象底下？”咕噜太太惊讶地问。

“底下也好，头上也罢，有什么不一样吗，老婆？”

“当然不一样，因为芬格是拉着大篷车走，不是顶着大篷车走，你这蚌壳！”

“都一样，因为大篷车哪儿也不去，你这面团！”咕噜先生说。

“鲨鱼牙齿！”



“黄油盒子！”

咕噜先生和咕噜太太经常这样对话。噢，应该是这样对骂。这是他们的相处方式。这并不是说他们不相爱，事实上他们感情很好。有些夫妻之间会互赠鲜花，而咕噜先生和咕噜太太的取乐方式则是用辱骂来攻击对方（有时也用甜瓜）。

“表带！”

“雾角^[1]！”

看见了吧？

“他们都要留在家里。”小阳打断他们，“我们要把芬格和大篷车留在家里。”小阳说的“家”指的是大个庄园。

“为什么？”咕噜太太疑惑地问。

“因为他们知道我们有芬格，所以一定会特别注意大象……而大象太难隐藏了。”小阳说。他这样说并不是因为他有过藏大象的经验。

这叫合理推测。

[1] 雾角，是船上的一个装备，当出现大雾的时候会鸣警提醒其他船只有大雾。——编者注

即使给芬格戴上一副超大版的假眼镜假鼻子假胡子套装，他看起来也不会少一丁点儿象味儿。

就是这个词：象味儿（你可能在任何一本字典里都找不到这个词，除非我赶在你之前把它写进字典。但我就是要用这个词）。

可是，小阳口中的“他们”是谁呢？他们是四个男人，分别是：

大个勋爵，鸟类爱好者，大个庄园的法定拥有者。他有一只鹦鹉，叫蒙蒂。

罗德·雷森比，更为人所知的名字是罗德斯·雷森比。他是雷森比拆除公司的前董事长。

迈克尔·金克斯^[1]，一个戴假胡子的人，有时自称马克斯（他的妹妹叫曼迪·金克斯^[2]，有时自称为



[1] 在“咕噜一家”系列《咕噜一家：海上冒险》中此人化名马克斯。——编者注

[2] 在“咕噜一家”系列《咕噜一家：海上冒险》中此人化名马莎。——编者注

马莎)。

托马斯·温克尔，大家都叫他丁克尔，是个让人看着就害怕的大块头男人，平时穿着一身老鹰套装。

越狱之前，这四个人都是石井监狱里的囚犯。

雷森比过去干了不少坏事，比如骗人钱财。但他干过的最恶劣的事，就是把他的亲老娘关在了地牢里。

是的，他把自己的亲老娘关在了地牢里。

不仅如此，他还没给她留下任何吃的喝的。

要不是他的亲老娘成功地用假牙挖了一条地道逃了出来，大概早就饿死渴死在里面了。

雷森比所在的牢房里还有另外三个囚犯：长着大鹰钩鼻子的大个勋爵，他说起话来比雷森比还要有腔调（这说明了一些问题）；狡猾的迈克尔·金克斯，他嘴巴上光溜溜的，一根假胡子都没有；还有一个长得很高大的男人，别人都叫他丁克尔，因为他让别人这么叫（他是那种你完全不会想要违背他意愿的人）。

大个勋爵入狱的罪名五花八门，有购买赃物罪，也有违禁燃放烟花罪。